

Targum Jonathan to II Samuel 7

תנ"ך ב שמואל פרק ז	תרגום יונתן ב שמואל פרק ז
א וַיְהִי כִּי־יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוּה הַנִּיחֵ־לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־אַיְבָיו:	א וְהוּה כַּד יְתִיב מִלְכָּא בְּבֵיתִיה וַיִּי אַנְיָה לִיָּה מִסְחֹר סְחֹר מִכָּל בְּעָלֵי דְבָבוּהִי:
ב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אַרְזִים וְאֶרְוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה:	ב וְאָמַר מִלְכָּא לְנָתָן נְבִיא חַזִּי כַעֲזָן דִּי אָנָּא יְתִיב בְּבֵיתָא דִּי מְטִלִל בְּכִיּוּרֵי אַרְזִיא וְאֶרְוֹנָא דִּי שָׂרֵי בְּמִשְׁכְּנָא בְּגוּ יְרִיעֵתָא:
ג וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְךָ לָךְ עָשָׂה כִּי יְהוּה עִמָּךְ:	ג וְאָמַר נָתָן לְמִלְכָּא כָּל דִּי בְּלִבְךָ אֲזִיל עֵבִיד אַרִי מִימְרָא דִּי בְּסַעֲדָךְ:
ד וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־יְהוּה אֶל־נָתָן לֵאמֹר:	ד וְהוּה בְּלַיְלָא הַהוּא וְהוּה פְתָגָם נְבוּאָה מִן קָדָם יִי לְוֹת נָתָן לְמִימְרָ:
ה לָךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדֵי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוּה הָאֵת תִּבְנֶה־לִּי בַיִת לְשֹׁבְתֵי:	ה אֲזִיל וְתִימַר לְעַבְדֵי דָּוִד כַּדְּנָן אָמַר יִי הָאֵת תִּבְנֵי קָדָמִי בֵיתָא לְאַשְׁרָאָה שְׁכַנְתִּי בָּהּ:
ו כִּי לֹא יִשְׁבְּתִי בְּבֵית לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאַהֲיָה מִתְהַלֵּךְ בְּאֶהָל וּבְמִשְׁכָּן:	ו אַרִי לָא אֲשָׁרִיתִי שְׁכַנְתִּי בְּבֵיתָא מִיּוֹמָא דִּי אֲסַקִּית יִת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד יּוֹמָא הַדִּין וְהוּיִתִּי מְשָׁרֵי שְׁכַנְתִּי בְּמִשְׁכְּנִין וּבִירִיעֹן:
ז בְּכָל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתָּ בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַדָּבָר דִּבְרַתִּי אֶת־אֲחֹד שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוּת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בַיִת אַרְזִים:	ז בְּכָל אֲתַר דִּי הִלְכִית בְּכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִפְתָּגָם מְלָלִית עִם חַד שְׁבַטֵיא דִּישְׂרָאֵל דִּי פַקְדִית לְפָרְנָסָא יִת עַמִּי יִת יִשְׂרָאֵל לְמִימְרָ לְמָא לֹא בְנִיתוֹן קָדָמִי בֵיתָא דִּי מְטִלִל בְּכִיּוּרָא אַרְזִיא:
ח וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדֵי דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוּה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּחַל מֵאֲחֵר הַצֵּאן לְהַיּוֹת נְגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל:	ח וְכַעֲזָן כַּדְּנָן תִּימַר לְעַבְדֵי דָּוִד כַּדְּנָן אָמַר יִי צְבָאוֹת אָנָּא דְבַרְתָּךְ מִן דִּירָא מְבַתַּר עֲנָא לְמַהוּי מִלְכָּא עַל עַמִּי עַל יִשְׂרָאֵל:

Targum Jonathan to II Samuel 7

תנ"ך ב שמואל פרק ז	תרגום יונתן ב שמואל פרק ז
ט וְאַהֲיָה עִמָּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הִלַכְתָּ וְאַכְרַתָּה אֶת-כָּל-אֲיֹבֶיךָ מִפְּנֵיךָ וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בְּאַרְצֵי:	ט וְהָיָה מִימְרֵי בְּסַעְדְּךָ בְּכֹל אֶתֶר דִּי הִלַכְתָּא וְשִׁיִצִיתִי ית כָּל בְּעָלֵי דְבִבְךָ מִן קֳדָמְךָ וְעַבְדִית לְךָ שׁוּם רַב כְּשׁוּם רַבְרַבִּיא דִּי בְּאַרְעָא:
י וְשִׁמְתִי מְקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַז עוֹד וְלֹא-יִסְיֹפוּ בְנֵי-עוֹלָה לְעַנּוּתוֹ כַּאֲשֶׁר בְּרֹאשׁוֹנָה:	י וְאַשׁוּי אֶתֶר מְתַקֵּן לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וְאַקְיַמְנוּן וְיִשְׁרוּן בְּאַתְרֵהוּן וְלֹא יִזְוַעוּן עוֹד וְלֹא יוֹסְפוּן בְּנֵי רִשְׁעָא לְעַנּוּתֵיהוּן כְּדִבְקַדְמִיתָא:
יא וְלִמֵּן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׁפָטִים עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּי־יַחֲתִי לְךָ מִכָּל-אֲיֹבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי-בֵּית יַעֲשֶׂה-לְךָ יְהוָה:	יא וְלִמֵּן יוֹמָא דִּי פְקִדִית נְגִידִין עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְאַנְחִית לְךָ מִכָּל בְּעָלֵי דְבִבְךָ וְחֹוֵי לְךָ יֵי אַרִי בֵּית מַלְכוֹ יִקְיִים לְךָ יֵי:
יב כִּי יִמְלֹאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אַבְתָּיִךְ וְהִקְיַמְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִכְיִנְתִּי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ:	יב אַרִי יִשְׁלִימוּן יוֹמְךָ וְתִשְׁכּוּב עִם אַבְתְּךָ וְאַקְיַם ית בְּרַךְ בְּתֶרְךָ דִּי תוֹלִיד וְאַתְקֵן ית מַלְכוּתֵיהָ:
יג הוּא יִבְנֶה-בַּיִת לְשִׁמִּי וְכִנְנִתִּי אֶת-כֶּסֶף מַמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:	יג הוּא יְבַנֵּי בֵּיתָא לְשִׁמִּי וְאַתְקִין ית כּוֹרְסֵי מַלְכוּתֵיהָ עַד עוֹלְמָא:
יד אֲנִי אֶהְיֶה-לְּךָ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהִכְחַתִּיו בְּשֵׁבֶט אַנְשִׁים וּבְנִגְעֵי בְנֵי אָדָם:	יד אֲנָא אֶהֱי לִיָּה כְּאָב וְהוּא יְהִי לִי דְמִי כְּבַר דָּאִם יִסְרַח וְאַלְקִינִיָּה בְּמַלְקוּת גְּבַרִין וּבְמַרְדוּת בְּנֵי אַנְשָׂא:
טו וְחִסְדִּי לֹא-יִסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הִסְרִיתִי מִעַם שָׂאוֹל אֲשֶׁר הִסְרִיתִי מִלְּפָנֶיךָ:	טו וְטוּבִי לֹא יַעֲדִי מִנִּיָּה כְּמָא דְאַעֲדִיתִי מִן שָׂאוֹל דִּי אַעֲדִיתִי מִן קֳדָמְךָ:
טז וְנִאֲמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כְּסֹאף יְהִיָּה נִכּוֹן עַד-עוֹלָם:	טז וְקִיִּים בֵּיתְךָ וּמַלְכוּתְךָ עַד עוֹלְמָא קֳדָמְךָ כּוֹרְסֵי מַלְכוּתְךָ יְהִי מְתַקֵּן עַד עוֹלְמָא:

Targum Jonathan to II Samuel 7

תרגום יונתן ב שמואל פרק ז	תנ"ך ב שמואל פרק ז
יז ככל פתגמיה האלין וככל נבואתא הדא פדין מליל נתן עם דוד:	יז ככל הדברים האלה וככל החזיון הזה כן דבר נתן אל־דוד:
יח ואתא מלכא דוד ויתיב קדם יי ואמר ליה אנא כמסת יי אלהים ומן ביתי ארי אמטתני עד הלכא:	יח ויבא המלך דוד וישב לפני יהוה ויאמר מי אנכי אדני יהוה ומי ביתי כי הביאתני עד־הלם:
יט וזעירת עוד דא קדמך יי אלהים ומללתא אף על בית עבדך לעלמא דאתי ודא חזיא לבני אנשא יי אלהים:	יט ותקטן עוד זאת בעיניך אדני יהוה ותדבר גם אל־בית עבדך למרחוק וזאת תורת האדם אדני יהוה:
כ ומה יוסיף דוד עוד למללא קדמך ואת עבדת בעות עבדך יי אלהים:	כ ומה יוסיף דוד עוד לדבר אליך ואתה ידעת את עבדך אדני יהוה:
כא בדיל מימרך וכלבך עבדת ית כל רברבתא הדא להודעא ית עבדך:	כא בעבור דברך וכלבך עשית את כל־הגדולה הזאת להודיע את עבדך:
כב על כן רב את יי אלהים ארי לית דכותך ולית אלהא בר מנך ככל די שמענא אמרין קדמנא:	כב על־כן גדלת יהוה אלהים כִּי־אין כמוך ואין אלהים זולתך בכל אשר שמענו באזנינו:
כג ומן כעמך כישראל עמא חד בחיר בארעא דאזלו שלוחין מן קדם יי למפרק ליה לעם ולשוואה ליה שום ולמעבד לכון רברבן וחסין עד די עלו לארע בית שכנתך דיהבת להון מן קדם עמך די פרקתא לך ממצרים גוים ואלהיו:	כג ומי כעמך כישראל גוי אחד בארץ אשר הלכו־אלהים לפדות־לו לעם ולשום לו שם ולעשות לכם הגדולה ונראות לארץ מפני עמך אשר פדית לך ממצרים גוים ואלהיו:
כד ואתקנתא לך ית עמך ישראל קדמך לעם עד עלמא ואת יי הויתא להון לאלהא:	כד ותכונן לך את עמך ישראל לך לעם עד־עולם ואתה יהוה היית להם לאלהים:

Targum Jonathan to II Samuel 7

תנ"ך ב שמואל פרק ז	תרגום יונתן ב שמואל פרק ז
<p>כה ועֲתָהּ יְהוָה אֱלֹהִים הַדֹּבֵר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-עֲבֹדָךָ וְעַל-בֵּיתוֹ הַקָּדֹם עַד-עוֹלָם וְעַשְׂהָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:</p>	<p>כה וכֶעֶז יְיָ אֱלֹהִים פִּתְגָמָא דִּי מַלְלָתָא עַל עֲבֹדָךָ וְעַל אַנְשׁ בֵּיתִיהָ אַקִּים עַד עֲלָמָא וְעַבִּיד כְּמָא דִּי מַלְלָתָא:</p>
<p>כו וַיִּגְדַּל שֹׁמֵךְ עַד-עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל וּבֵית עֲבֹדָךָ דָּוִד יִהְיֶה מְתַקֵּן קְדָמְךָ:</p>	<p>כו וַיִּסְגֵּי שֹׁמֵךְ עַד עֲלָמָא לְמִימַר יְיָ צָבָאוֹת אֱלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל וּבֵית עֲבֹדָךָ דָּוִד יִהְיֶה מְתַקֵּן קְדָמְךָ:</p>
<p>כז כִּי-אָתָּה יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָה אֶת-אֶזְנוֹן עֲבֹדָךָ לֵאמֹר בַּיִת אֲבֹנֶה-לָּךְ עַל-כֵּן מִצָּא עֲבֹדָךָ אֶת-לִבּוֹ לְהַתְּפַלֵּל אֵלֶיךָ אֶת-הַתְּפִלָּה הַזֹּאת:</p>	<p>כז אַרִי אַתְּ יְיָ צָבָאוֹת אֱלֹהֵי דִישְׂרָאֵל חֲוִיתָא לְעֲבֹדָךָ לְמִימַר מַלְכוֹ אַקִּים לָךְ עַל כֵּן הָוֹת בְּלִבָּא דְעֲבֹדָךָ לְצִלָּאָה קְדָמְךָ ית צְלוֹתָא הַדִּין:</p>
<p>כח ועֲתָהּ אֲדַנִּי יְהוָה אָתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים וּדְבַרְיָךָ יִהְיֶה אֱמֶת וּתְדַבֵּר אֶל-עֲבֹדָךָ אֶת-הַטּוֹבָה הַזֹּאת:</p>	<p>כח וכֶעֶז יְיָ אֱלֹהִים אַתְּ הוּא יְיָ וּפִתְגָמְךָ אִינוֹן קְשׁוּט וּמַלְלָתָא עַל עֲבֹדָךָ ית טְבַתָּא הַדָּא:</p>
<p>כט ועֲתָהּ הוֹאֵל וּבְרַךְ אֶת-בַּיִת עֲבֹדָךָ לְהִיזֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי-אָתָּה אֲדַנִּי יְהוָה דִּבַּרְתָּ וּמִבְּרַכְתָּךְ יִבְרַךְ בַּיִת-עֲבֹדָךָ לְעוֹלָם:</p>	<p>כט וכֶעֶז שְׂרִי וּבְרִיךְ ית בַּיִת עֲבֹדָךָ לְמַהוּי לְעֲלָמָא קְדָמְךָ אַרִי אַתְּ יְיָ אֱלֹהִים מַלְלָתָא וּמִבְּרַכְתָּךְ יִתְבְּרַכּוֹן בְּתֵי עֲבֹדָךָ צְדִיקָא לְעֵלָם:</p>